

Lektion VII – Grammatik 3

Verben: 'əža ,kommen' und Modalausdrücke (,können')

1. 'əža (أج) ,kommen' (hochar. جاء)

	Vergangenheit	Gegenwart
'ana	'zīt	bəži
'ante		
'anti		
huwwe	'əža	
hiyye		
nəḥna		
'antu		
hənne		

Partizip: žāye (m. / f. sg.), žāyīn (pl.)

Übersetzen Sie:

1. Kommst du zur Party (*ḥafle*)?

2. Warum bist du nicht gekommen?

3. Es sind 10 Studenten gekommen.

4. Es sind nur 2 Studentinnen gekommen.

5. Wir kommen zu dir um 15 Uhr.

6. Sobald du kommst, reden wir miteinander.

7. Meine Mutter ist zur Feier gekommen.

8. Du hast einen Brief bekommen.

2. Verben mit modaler Bedeutung: ḥabb (حب) ,mögen' (hochar. أَحَبَّ IV. Stamm)

	Vergangenheit	Gegenwart
'ana	ḥabbēt	bḥabb
'ante		
'anti		
huwwe	ḥabb	
hiyye	ḥabbet	
nəḥna		
'antu		
hənne		

Partizip: ḥābeb (m.sg.), ḥābbe (f.sg.), ḥābbīn (pl.)

3. Verben mit modaler Bedeutung: 'äder (قدر), ḥāsen (حسب), fī-, mumken

‚können‘ kann mit den beiden Verben 'äder (قدر), ḥāsen (حسب), mit dem unveränderlichen Ausdruck *mumken* und mit der Präpäsition *fi-* + Suffix ausgedrückt werden. Ein Bedeutungsunterschied (wie etwa im Französischen zwischen *pouvoir* und *savoir*) besteht zwischen diesen nicht.

Für ‚können‘ im Sinne einer erlernten Fähigkeit (frz. *savoir*), kann auch 'āref (عرف) ‚wissen; können‘ gebraucht werden, z.B. *bta'ref tāsbaḥ?* ‚Kannst du Schwimmen‘. *mumken* wird für solche Fähigkeiten nicht gebraucht.

mumken bedeutet ‚es besteht die Möglichkeit‘. Es ist weitgehend synonym mit 'äder und ḥāsen. Darüber hinaus wird es (wie im Deutschen) verwendet, um Bitten höflicher auszudrücken: *mumken kāset maḡy, law samah²t?* ‚Könnte ich ein Glas Wasser haben.‘ *mumken ta'mel-ha 'ante?* ‚Könntest du das machen?‘.

	قدر		حسن		عرف		في
	Vergangenheit	Gegenwart	Vergangenheit	Gegenwart	Vergangenheit	Gegenwart	
'ana	'dər²t	bə'der	ḥsən²t	bəḥsen	'rəf²t	bta'ref	fīni
'ante							fīk ~ fīnak
'anti							fīki ~ fīnek
huwwe	'äder				'əref		fiyyo ~ fī
hiyye			ḥāsnet		'ərfet		fiyya ~ fīha
nəḥna							fīna
'antu							fīkon
hənnə				byəḥ²snu			fiyyon ~ fihon
Partizip	'adrān				'āref		–

Beispiele:

btə²dru təžʷ s-sā'a tlāte? Könnt ihr um drei kommen?

fīkon ...

btəḥ²snu ...

mumken ...

mā btə'der tāsbaḥ²b-hal-buḡayra. Du kannst in diesem See nicht schwimmen.

mā fīk / fīnak ...

mā btəḥsen ...

mū mumken ...

Tragen Sie die Namen der Wochentage ein:

Sonntag	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag

شو عملت الأسبوع الماضي؟

يوم الأحد ...

نوم التنين ...

شو بتعمل (بي) بأسبوع عادي؟

إيام الأحد ...

إيام التنين ...